



ĐẠI SỨ QUÁN HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ  
PHÒNG THÔNG TIN-VĂN HÓA

Tầng 3, Rose Garden Tower, 6 Ngọc Khánh St., Hà Nội  
Tel: 831-4580 \* Fax: 831-4601 \* Email: [irchano@pd.state.gov](mailto:irchano@pd.state.gov)

**BIÊN BẢN HỢP BÁO: WOLFOWITZ TÁI KHẲNG ĐỊNH CAM KẾT CỦA  
HOA KỲ TẠI CHÂU Á-THÁI BÌNH DƯƠNG**  
(Hợp báo bàn tròn của Thứ trưởng Quốc Phòng tại Singapore ngày 31 tháng 5)

**Bản tin từ Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ**  
**Bản tin nhanh của Bộ Quốc phòng về cuộc họp báo của Thứ trưởng Bộ Quốc Phòng Paul Wolfowitz, thứ bảy ngày 31/5/2003.**

**Wolfowitz:** Để mở đầu một cách ngắn gọn, tôi cho rằng đối với khu vực này việc Hoa Kỳ tiếp tục cam kết của mình tại đây là rất quan trọng. Trước đây, mỗi khi chúng ta bắt đầu có dấu hiệu chuẩn bị ra đi, thì người ta nói, không, không, Hoa Kỳ không được rút lui, Hoa Kỳ không thể theo chủ nghĩa biệt lập. Tôi cho rằng đây là một thước đo niềm tin đối với cam kết của Hoa Kỳ tại khu vực này của thế giới, nơi mà chúng ta bị buộc tội là đang theo chủ nghĩa đơn phương, mặc dù tôi phải thừa nhận rằng đây là một lời bình luận khác thường, như tôi đã nói vào tối hôm qua rằng khi 15 nước thành viên NATO ủng hộ chúng ta và bốn nước thành viên khác chống lại chúng ta, tôi đã cho rằng bốn nước chống lại chúng ta nên bị chỉ trích là hành động theo chủ nghĩa đơn phương. Tuy nhiên, tôi cho rằng hợp tác mà chúng ta nhận được từ các nước trong khu vực này trong tất cả các vấn đề an ninh, đặc biệt là cuộc chiến chống lại chủ nghĩa khủng bố, là rất ấn tượng và tiếp tục được thúc đẩy mạnh mẽ.

Và có thể lời bình luận cuối cùng mà tôi muốn nói là việc có ít vấn đề xoay quanh Trung Quốc là một dấu hiệu rất tốt. Tôi đã gặp Bộ trưởng Quốc phòng Ấn Độ sau chuyến thăm Trung Quốc gần đây của ông. Tôi tin rằng nếu là một sinh viên, ông đã biểu tình và ném đá vào Đại sứ quán Trung Quốc, và như ông kể với tôi thì nếu vậy ông đã cầm đến Trung Quốc trong vòng 100 năm. Tôi đoán rằng Trung Quốc không làm như thế để giữ mối quan hệ tốt. Tuy nhiên, vừa qua ông đã có chuyến thăm Trung Quốc rất thành công và mối quan hệ giữa hai nước cũng rất tốt, vì vậy nhiều vấn đề lớn tại đây đang được giải quyết tốt đẹp.

Chính Bắc Triều Tiên mới là vấn đề nan giải, nhưng tôi nghĩ vấn đề này, như tôi đã nói sáng nay, cần phải được giải quyết trên cơ sở đa phương, trên tinh thần vừa kiên quyết, vừa bình tĩnh. Thật là tốt nếu có thể giải quyết nhanh vấn đề này nhưng tôi chưa thấy có cách nào để làm được việc đó.

**Câu hỏi:** Tôi muốn hỏi Ngài một câu hỏi về tác động của Chiến tranh Iraq đối với khu vực này, đặc biệt là những nước theo đạo Hồi. Tôi thấy rằng sự nghi ngờ đối với Hoa Kỳ ngày càng tăng kể từ sau cuộc chiến tại Iraq và đặc biệt là tuyên bố rất mạnh của Malaysia. Tôi cho rằng họ đã cảnh báo, Mahathir đã cảnh báo mọi người về một hình thức mới của chủ nghĩa thực dân và hãy thận trọng vì họ có thể bị tấn công bất cứ lúc nào. Vậy thái độ của Hoa Kỳ đối với những nước Hồi giáo như Malaysia và Indonesia như thế nào?

**Wolfowitz:** Tôi thấy rằng Chính phủ Indonesia đã xác định một cách rõ ràng rằng cho dù vấn đề đó là gì đi nữa thì cũng không phải là vấn đề đạo Hồi. Đó là vấn đề Iraq, tôi cho rằng cuộc chiến kết thúc một cách khá nhanh chóng đã giúp giảm thiểu các vấn đề này, và tôi nghi ngờ rằng việc phát hiện những địa điểm chôn người tập thể và việc thừa nhận kẻ độc tài này giết nhiều người Hồi giáo hơn bất cứ một ai khác trên thế giới, ít nhất tại thời điểm này cũng sẽ có ảnh hưởng. Nói một cách thẳng thắn, tôi cho rằng sự lo lắng của người dân Indonesia theo đạo Hồi hầu hết tập trung vào nội bộ Indonesia. Phần lớn trong số họ có thái độ ôn hòa và tôi cho rằng không chỉ chúng ta mà cả Indonesia đều kinh hoàng trước những gì bọn khủng bố đang tiến hành. Indonesia vẫn đang phải trải qua khó khăn về kinh tế do tác động của

vụ đánh bom tại Bali và do cảm giác không an toàn mà những kẻ khủng bố gây ra, do đó tôi nghĩ rằng sự hợp tác của chúng ta về vấn đề này cần mạnh mẽ.

Tôi cho rằng các cuộc họp trong tuần tới tại Sharm El-Sheikh và Aqaba nhằm mục đích thúc đẩy tiến trình hòa bình Arab và Israel cũng sẽ có tác động tích cực đối với khu vực này. Trong tương lai, ít nhất là về trung hạn, tôi tin rằng cơ hội xây dựng một đất nước Iraq mới và tự do cũng sẽ có tác động tích cực tới thế giới Hồi giáo tại đây. Tuy nhiên tôi muốn quay trở lại vấn đề, tôi đã sống vài năm tại khu vực này. Tôi biết rất nhiều người Hồi giáo tại đây, và tôi thấy rằng mặc dù quan tâm đến vấn đề Trung Đông, nỗi lo lắng của họ phần lớn tập trung vào các điều kiện sống của chính đất nước của mình và do vậy chúng tôi mong muốn khu vực này sẽ đạt được nhiều tiến bộ. Indonesia là một mối quan tâm đặc biệt của tôi, không phải do tôi đã sống ở đây mà vì đây là nước có số dân theo đạo Hồi lớn nhất thế giới, Indonesia đang đấu tranh để đảm bảo quá trình chuyển đổi dân chủ thành công trong bối cảnh nền kinh tế gặp khó khăn. Và một trong những tin tốt lành mà tôi nhận được khi còn ở đó là kinh tế Indonesia sẽ đạt được tăng trưởng mạnh trong năm nay. Điều đó là rất tốt.

**Câu hỏi:** Sự có mặt của quân đội Hoa Kỳ là vấn đề mà ngài đã được hỏi kể từ khi ngài đến đây. Trong bài tường thuật trên Los Angeles Times được phát hành khá rộng rãi, ngài nói rõ rằng chưa có quyết định nào được đưa ra về vấn đề này. Liệu có khả năng Hoa Kỳ sẽ đề nghị Australia, hay Philippines cho Hoa Kỳ đặt căn cứ quân sự ở đây, và liệu ngài có thể giải quyết riêng rẽ vấn đề căn cứ quân sự với Malaysia và Việt Nam, những nơi có vẻ như trở nên căng thẳng hơn.

**Wolfowitz:** Bài tường thuật đó nhìn chung là đúng, và đối với một vài tiểu tiết nhỏ nhặt, nếu tôi có thể gọi như thế, tôi không cho là họ có quân sự căn cứ mặc dù tôi không thể khẳng định điều đó, tôi cho rằng đó là vấn đề của lãnh đạo cấp cao, có người đang áp ú ý tưởng đưa lực lượng đánh thủy đánh bộ từ Okinawa sang Australia. Tôi không nghĩ rằng ý tưởng này sẽ được ủng hộ nghiêm túc hoặc thực hiện một cách nghiêm túc.

**Câu hỏi:** Về bất cứ lực lượng nào khác?

**Wolfowitz:** Chắc chắn không phải ý định cụ thể đó, cũng như tôi không nghĩ sẽ có các căn cứ hải quân tại Việt Nam như tôi đã được đọc. Sự thật là, một trong những nguyên tắc mà tôi đã đề cập, trong nhìn nhận tổng thể của chúng ta về vị thế của Hoa Kỳ trên thế giới, đây là một thế giới đầy biến động, và chúng ta muốn có lực lượng linh hoạt phản ứng nhanh trước các tình huống bất ngờ. Tuy nhiên, tôi cho rằng còn một nguyên tắc chắc chắn nữa, đó là chúng ta muốn có các điểm tiếp cận với những nước trước đây đã có quan hệ vững chắc nhất với chúng ta và đã hoan nghênh sự có mặt của chúng ta. Trong quá khứ, Philippines đã yêu cầu chúng ta rút khỏi đất nước này và tôi không thấy có khả năng họ muốn chúng ta quay trở lại, vì vậy đây là vấn đề mang tính lý thuyết.

*(Kết thúc văn bản phỏng vấn)*

*(Phát hành bởi Văn phòng các Chương trình Thông tin Quốc tế, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ). Trang web: <http://usinfo.state.gov>.*